



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
[www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg)



Програма за развитие на селските райони за периода 2014-2020 година  
Европейски земеделски фонд за развитие на селските райони

Rural Development Programme for the period 2014 – 2020  
European Agricultural Fund for Rural Development

[www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg)



## ПРОЕКТ „ЕВРОГОТВАЧ II – ГОТВАЧ В СЕЛСКИТЕ РАЙОНИ”

### “EUROCHEF II – A CHEF AT THE RURAL” PROJECT



Административен договор №РД 50–144/27.04.2023г. за предоставяне на БФП по Процедура № BG06RDNP001-19.607 за подбор на проекти за вътрешнотериториално и транснационално сътрудничество по подмярка 19.3. «Подготовка и изпълнение на дейности за сътрудничество на МИГ» от мярка 19 «ВОМР» от ПРСР 2014-2020 година

Administrative contract No.RD 50-144/27.04.2023 for the provision of a financial support under Procedure No. BG06RDNP001-19.607 for the selection of projects for intraterritorial and transnational cooperation under sub-measure 19.3. "Preparation and implementation of LAG cooperation activities" from measure 19 "CLLD" from RDP 2014-2020



## СЪДЪРЖАНИЕ/ CONTENT

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1. Информация за проекта, партньори и цели/<br><i>Information about the project, the partners and the objectives</i> | <i>стр.4<br/>page 4</i>         |
| 2. Туризм, гастрономия и местни продукти: МИГ-Разлог/<br><i>Tourism, gastronomy and local products: LAG – Razlog</i> | <i>стр. 5-15<br/>page 5-15</i>  |
| 3. Туризм, гастрономия и местни продукти: МИГ 14/<br><i>Tourism, gastronomy and local products: LAG 14</i>           | <i>стр.16-23<br/>page 16-23</i> |
| 4. Туризм, гастрономия и местни продукти: МИГ 10/<br><i>Tourism, gastronomy and local products: LAG 10</i>           | <i>стр.23-36<br/>page 23-36</i> |
| 5. Туризм, гастрономия и местни продукти: МИГ 16/<br><i>Tourism, gastronomy and local products: LAG 16</i>           | <i>стр.37-50<br/>page 37-50</i> |



## ПРОЕКТ ПО ПОДМЯРКА 19.3/ PROJECT UNDER SUB-MEASURE 19.3

Í à 27.04.2023 ã ì àæäó Ì è í è ñòäðñòái í à çàì ààæèèäòí – ÓÍ í à Ì ÐÑÐ2014-2020 ã àèí à è Ñäðóæáí èä „Ì ÈÄ-Ðàçèí ã” àà ñèþ þ-áí áí ãí ãí ð çà èçí úéí áí èä í à ì ðí àèò „Eurochef II – Chef at the rural” í î í àì ýðèà 19.3 „Ì í äã ðí àèà è í à äáéí í ñèè çà ñúððóái è-áñòái í à ì áñòí è èí è òè àðèáí è äðòí è “ í à ì ýðèà 19 „Áí äáí í ð ò í áù í í ñèè ðái áñòí í ðàçàèðèä” í ð Ì ÐÑÐ çà í áðèí àà 2014-2020 ã

On 27.04.2023, a contract was concluded between the Ministry of Agriculture - Management of RDP 2014-2020 and "LAG-Razlog" Association for the implementation of the project "Eurochef II – A chef at the rural" under sub-measure 19.3 "Preparation and implementation of activities for cooperation of local action groups" of measure 19 "Community-led local development" of the RDP for the period 2014-2020.

## ПРОЕКТНИ ПАРТНЬОРИ/ PROJECT PARTNERS

Ì ðí àèòúð ñä èçí úéí ýàà á í àðòí úí ðñòái ì àæäó Ñäðóæáí èä çà ðàçàèðèä í à þ áí çàì äáí à Áæèèñè ý EURURAL /Ì ÈÄ14/ í ð È ñí áí è ý, Ñäðóæáí èä çà ðàçàèðèä í à ñäèñèèðä ðáéí í è Òäððáñ ää Ì í í ðäááäðä í í ððä /Ì ÈÄ16/ í ð È ñí áí è ý, Ñäðóæáí èä çà ðàçàèðèä Èèì è ý – Àðí í ý /Ì ÈÄ10/ í ð È ñí áí è ý è Ì ÈÄ-Ðàçèí ãí ð Áúéàäðè ý. Áí ääù í àðòí úí ðí í í ðí àèðä à Ñäðóæáí èä çà ðàçàèðèä í à þ áí çàì äáí à Áæèèñè ý EURURAL. Ì àðí úí ðñòái ðí ñä í í àèðáí ý í ð Ñäðóæáí èä "Ì àðòí úí ðñòái Ì èáðèäà" è Ñäðóæáí èä çà í óáèè-í í --áñòí í í àðòí úí ðñòái "Çàì ý à çàçóááò" í ð Èäòàè ý.

The project is being implemented in partnership between Association for development of southwest Galicia EURURAL /LAG 14/ from Spain, Association for development of rural areas Terras de Pontevedra norte /LAG 16/ from Spain, Association for development Limia – Arnoia /LAG 10/ from Spain and LAG - Razlog from Bulgaria. The leading partner of the project is the Association for the development of southwest Galicia EURURAL. The partnership is supported by Pieriga Partnership Association and Public-Private Partnership Association "Land in Bloom" from Latvia.

## ЦЕЛ НА ПРОЕКТА/OBJECTIVE OF THE PROJECT

**Основната цел** í à ì ðí àèðä á àà ñä í í ñèèáí á óñòí é-èáí è èí í í ì è-áñèí ðàçàèðèä í à ðàðèðí ðèèðä -ðàç í í àèø äáí á ñòí éí í ñòðä í à ì áñòí èä ì ðí áóèèè í à ðàðèðí ðèèðä -ðàç ñú-àðäááí á í à äãñòðí í í è ý, í àñèäáñòái è èóèððä./ **The main objective** of the project is to achieve sustainable economic development of the territories by increasing the value of the local products of the territories through combining gastronomy, heritage and culture.





## THE TERRITORY OF LAG - RAZLOG

The territory of operation of LAG-Razlog coincides with the territory of Razlog municipality, which includes the city of Razlog and the seven villages: Bachevo, Gorno Draglishte, Dolno Draglishte, Godlevo, Dobarsko, Banya and Eleshnitsa.

The area of Razlog is located between the three most majestic mountains of the Balkan Peninsula - Rila, Pirin and Rhodopes. The geographical position gives the Razlog valley an unusual and fascinating atmosphere. The beautiful valley of the Mesta River crosses the area and it is the natural connection with the town of Drama to the south in Greece. The wealth of healing mineral springs is great. Very close to the Rila and Pirin national parks - a true corner of paradise, sheltering centuries-old forests of white and black pines, sunny meadows and impressive rock formations. Also, here it is located the largest biosphere reserve in Bulgaria "Bayuvi dupki - Dzhindzhiritsa", one of the 8 unique natural and cultural values in Bulgaria under the auspices of UNESCO.

Symbols of Pirin are the royal eagle, the wild goat and the edelweiss. Rila is the kingdom of the red deer and the wild cat. Numerous eco-trails can reveal in detail the beauty and uniqueness of nature in the Razlog Valley. All the villages in the area offer impressive conditions for tourism.

The forms of tourism they offer are interesting and unconventional. MOUNTAIN RIDING lovers can experience unforgettable moments in the forests and open fields. Small groups of MOUNTAIN BIKE cyclists of all levels are organized and accompanied by a guide they go cycling through rugged or fully mountainous terrain. Riding SNOW SCOOTERS is also an exciting adventure. If you are looking for an alternative and more extreme way to relax after ski season in the winter or the main activities in the summer, you can indulge in PAINTBALL. The region offers quite interesting and attractive touristic options: eco-paths and trekking routes.

The town of Razlog is one of the settlements in the Razlog Valley, strongly influenced by the rapid development of tourism in the area, balneo and spa tourism in the village of Banya and its surroundings. All the famous tourist destinations in the region are easily accessible from Razlog.



# Разлог/ Razlog

Ї а̀у е́і а̀ Да̀џе́і а̀ џа̀а̀і а̀ Да̀џе́і а̀е́а̀òà е́і ðе́і а̀е́і а̀ è -а̀ñòè íò Де́е́а̀, Ї è ðе́і è Дџа́і і è ðà. А̀е́а̀а̀ і ðе́уòí íòí а̀а̀í а̀ðàò ñе́і і і́е́і а̀а́í е́а̀ í à а̀ðàа̀ Да̀џе́і а̀ а̀ і ðàа̀е́ і ðе́а̀е́а̀òàе́і а̀ а̀а̀ñòèí а̀òèу̀ џà і е́а̀í е́і ñе́è ðòðèџу́í è ðа́í а̀а́í èџòí а̀а́í і о́í ѐò џà ðòðè ñòè-а̀ñе́è і а̀ðø ðòòè а̀і і і́ і́ а̀а̀ñòà́í џàа̀а̀èа̀е́òàе́і і ñòè.

Razlog Municipality occupies the Razlog valley and parts of the Rila, Pirin and Rhodope mountains. The favorable geographical position of the town of Razlog makes it an attractive destination for mountain tourism and a convenient starting point for tourist routes to numerous attractions.



## Отдых и Туризм/Recreation and tourism

### Хижа „П.К. Яворов“/ “P.K.Yavorov” hut



GPS координати: N 41.825642, E 23.378207

Разположена в местността „Поляните“ на река „Разложки Суходол“, хижа Яворовцелогодишно посреща своите гости с уютна обстановка, топла храна и невероятна гледка и през четирите сезона на годината.

Хижа „Яворов“ е начална точка в маршрута за обхождане главното било на северния пирински дял.

Маршрутиот хижа Яворов:

- „Хайдушката чешма“ - 40 мин.; - „Стъпалата“ - 1 час;
- „Суходолското езеро“ - 2 ч.; - Скалния феномен „Кончето“ - 4 ч.;
- Връх „Вихрен“ - 7 ч.; - Връх „Погледец“ - 1 ч.; - „Средноса“ - 1.30 ч.;
- Извора на „Бяла река“ - 2 ч.; - „Даутов връх“ - 3ч.; - Връх „Пирин“ - 5ч.;
- Хижа „Яворов“ - местността „Предел“ - 6 часа

GPS coordinates: N 41.825642, E 23.378207

Located in the area Polyanite of the river "Razlojki Suhodol", Yavorov hut welcomes its guests throughout the year in a cozy atmosphere, with hot food and amazing view during the four seasons of the year.

"Yavorov" hut is the starting point of the trekking route that goes along the main ridge of the northern part of Pirin.

Routes from Yavorov hut:

- Haidushka fountain - 40 min.; The stairs - 1 hour;
- Suhodol lake - 2 hours; - The rock phenomenon the Horse - 4 hours;
- Pogledets peak - 1 hour; - Sredonos - 1.30 hours.;
- The source of the White river - 2 hours; Dourov peak - 3 hours; Pirin peak - 5 hours;
- Yavorov hut - Predel area - 6 hours



## Конни бази/ Horse stables

### Конна база „ПериВолас“/ Horse base “PeriVolas”

Êî í í à áàçà „Ï äðë Áî ëàñ” ñà í àì è ðà í à à-àëí òí í à ñàëí Áà-àâí. Áàçàðà à í í ñòðè áí à í í áàðí í áëíëè ñòàí áàðò è ðàçí í ëààà ñ àñë-èè óáí áíòàà çà í í ñòàù àí áòí í à óòðè ñòè. Ï ðààëàà ðàçòí àëè ñòàà í í ëàò è í ðàòí àè áí ñóíàáí è ñàëà. Á à ëóóí ÿòà - ððààèòèèòà ù à áúáàð ñí àçáí è: áíí àø í í òè áí ðàáí è ÿñòè ÿ í í ñòàðè ðàóáí ðè, áíí àø í í áëí í è ðàèè ÿ è àñë-èí òí àà, í ðè áí ðàáí í ñí í í áí ëð áí á.

Horse base "PeriVolas" is located at the beginning of the village of Bachevo. The base was built according to European standards and has all the amenities for welcoming tourists. It offers walks and treks to neighboring villages. And in the kitchen traditions are respected: homemade dishes according to old recipes, homemade wine and rakia (Bulgarian traditional spirit drink) and all this prepared with a lot of love.

[www.perivolassbg.com](http://www.perivolassbg.com)

### Конна база "Дворене"/ Horse base “Dvorene”

Êî í í à áàçà "Áàí ðáí á" ñà í àì è ðà í à áòí àà í à áðàà Ðàçëí á í ðèóí Áàí ñëí. Áàçàðà à ðàçí í ëí æáí à áí æèáááí í óó í à ñàí è ÿ áòí á í à áðàà Ðàçëí á Çáí àè ëí ëáí à e í ð Ðè èà, Ï è ðè í è Ðí áí í èòà, à í ð áàçàðà ñà ðàçèðè àà èçòí è ðàëí à í ðè ðí áí à æèááèà. Óóè ñà í ðàèáàà à í áë-áí è ÿí í òí óí áíí ëáí áí í í ñòàáí ðàòèè áàðè.

Horse base "Dvorene" is located at the entrance to the town of Razlog, from the side of Bansko. The base is located next to the main road at the very entrance of the town of Razlog. It is surrounded by the Rila, Pirin and Rhodope mountains, and the base offers an amazing natural view. The largest herd of haflingers in our country is bred here.

<https://www.facebook.com/DVORENE-199877209352/>

### Клуб по конен спорт „Русалиите“/ Equestrian Club “Rusaliite”

Êëóá „Ðóíàèèèòà” ñà í àì è ðà í à 2èí . í ð ñ. Áà-àâí á à í áíòí í ðòà „Ñòðàí á”. Áàçàðà ðàçí í ëààà ñ 15 ëí í ÿ: òè ñòí ëóúáí è àðàáíëè, áí æí -àðàáíëè, èçòí-í í - áúéáàðíëè, í ëí òí /í áòí è ñòè/.

Equestrian club "Rusaliite" is located at 2 km distance from the village of Bachevo in the Strane area. The base has 15 horses: purebred Arabian, Anglo-Arabic, East-Bulgarian, Pinto/spotted.

[www.rusaliite.bg](http://www.rusaliite.bg)



## Планинско колоездене/ Mountain cycling



Áäç ëþ áèì èÿ ñè ääëí ñèí ää í à òðÿáää ää òðúääàòä èç ðäéí í à. Ðäçäèðä ñä, àèí ñòä äí í ñòääèèè äéúù è, áúçí í æí à í í öèÿá ää í ääí äòä ääëí ñèí ää. Í í æäòä ää í äí ðäèèðä èä-ääí á è ñí óñèäí á äí ö. „ß äí ðí á“ (1740 ì .), í í Ðèññèèðä ñèéí í í ää í ää ñäéí Áä-ääí è ì äñòí í ñòä „Í äðè äí è“, èúí í äðäèèèèè í ää ñäéí Áí äèääí è ñèää òí ää á í í ñí èä ðèääðí èèä í ää ñäéí Áí áúðñèí è ö. „Áí áúðñèí“. Èì à ì äðèèðäí à è í í ääúðæäí à ääéí í úòäèäí òñäéí Áí äèääí äí Ðèññèèèèèè äí äí àñèð. Í ÿì à ää ñúæäèÿääòä àèí ñä í òääääòä í à í èäí èí ñèí èí èí äçäáí á è í àèèí èèðä Ðäçèí ä è í äñäéí èòä ì äñòäí èí èí í ääí ñääéí ñèí ää.

You shouldn't go around the area without your favorite bike. Of course, if you left it at home, renting a bike is a possible option.

You can go up and down from Yavorov hut (1740 m), along the Rila slopes above the village of Bachevo and the area of Perivol, to the chapel above the village of Godlevo and then in the direction of the fish pond above the village of Dobarsko and Dobarsko hut. There is a marked and maintained bicycle path from the village of Godlevo to the Rila Monastery.

You won't regret it if you indulge in mountain biking and tour Razlog and the villages around it by bike.

## Минерални извори/Mineral springs

Ауеаадеу а нодар аоа нѝ ае-ѝ ѝ ѝ аѝ ѝ еѝ аѝаеѝ е еѝаѝ де а нѝааоа неаа Е неар аеу. Аѝ ѝ ѝ ѝ аѝ аѝ аѝаадеу нѝ ѝ дедеде е ѝ деѝ о-аѝ е аедеѝ 600 ѝ еѝ аѝаеѝ е еѝаѝ де, ѝ де еѝеѝ ѝ аа 80 ѝ деѝ оар да нѝ неа-аар е нѝа е нѝоаа е оаѝ ѝ аѝаоооа ѝ а аѝ ааоа ѝ де 20 аѝ 101°C. Ы ѝ аа-аоѝ ѝ де ѝ еѝ аѝаеѝ еоа аѝ ае о ѝ аѝ еѝае деао ѝ де аѝ еѝѝ а ауеаѝ -еѝ а, еѝ аоѝ а ааоар оеу ѝа оѝоѝ аоа -е нѝоѝ да.

Оаде оѝ деуоа ѝ а Деѝеѝ а а аѝ ааоа е ѝ а ѝ еѝ аѝаеѝ е аѝ ае. Ы а нѝаар еоаеѝ ѝ ѝ аеаа ѝ еѝ ѝ нѝ нѝнѝааѝ оѝ -аѝ е ѝ аа 80 еѝаѝ де, аедеау е ѝ де ѝаѝ ѝ деоа ѝ ааоа нѝ деѝе-ѝ а оаѝ ѝ аѝаоооа. Оаѝ аеѝ еоа аѝ ае ѝ а Деѝеѝ а, Ааѝ ѝ, Аа-аар е Аеаѝ ѝ еоа нѝ неѝеѝ ѝ еа-аар ѝ нѝаа нѝоар ѝ де ѝаѝ еѝуаѝ еѝ ѝ а ѝ ѝ деѝ ѝ -аае ааоаеѝ еѝ аѝ аѝао, ѝ аѝе о аѝ аоа ѝ аѝаѝ а не нѝоаѝ а, ае оаоаеѝ еоа ѝ деѝаѝ е, деѝаѝ ѝ нѝ ееаѝ аоѝ е аѝ.

Оѝ аа еѝаѝ аееаѝ ѝ о аѝ аѝ е деаѝодеѝ ѝ деаадеѝ ѝ еааа еуѝ ѝ деааеаааѝ аоѝ ѝ а аѝ ааоа ѝ аедеооа ѝ де ѝ деѝ оааоде, нѝ еѝеѝ аа ѝ ѝ аѝаѝеоа оѝеѝ оѝ е нѝаде ааоа нѝе. Ы нѝаар еѝ ѝ оѝ деа ѝ а еоѝеѝ ѝ еоа еѝ ѝ ѝ еаеѝе а деаѝ ѝ а ае ѝ -аеаа е оѝ да ѝ а ааедеѝеѝ еаѝ ѝ еоаѝ де деѝ аѝ е аѝ ааооаа.

Bulgaria is the country with the most mineral springs in the world after Iceland. So far, nearly 600 mineral springs have been discovered and studied in Bulgaria, of which over 80 percent have healing properties and a water temperature of 20 to 101 °C. Most of the mineral springs in our country come from great depths, which is a guarantee for their purity.

The territory of Razlog is also rich in mineral waters. More than 80 springs gushing from the bowels of the earth with different temperatures are concentrated in a relatively small area. The thermal waters of Razlog, Banya, Bachevo and Eleshnitsa are an effective remedy for diseases of the musculoskeletal system, peripheral nervous system, perespiratory organs, digestion, etc.

This abundance of water resources predisposes the providing of a rich palette of procedures to pamper your body and senses. Apart from the comfort of the luxury complexes in the area, the coziness of the magnificent natural resources awaits you.



## Разложка капама

Í âí áóí àèí è í ðí àóéðè:

1 èâ nâèí nêí í àní , 1/2 èâ ðàèâø èí í àní , 1 í èèâ èèè àââ âí èâí è áóð-àòà èúðâââèòà, ñóáæóè, ñí èâí à nêâí èí à, 1-2 ãèâè èè nâèí óââèèí /-âèâí âí, 1 âí èýí í èè nâèí çâèâ, 3 -âø è í ðèç, 1 -âø à áýxí àèí í, í í âí ðââèè í à âèóñ- àâð èí í â xè ñò, -âñúí, -âðâí í èí âð

Í à-èí í à í ðèâ ðâýí â:

Ñèâí èí àòà ñâ í àðýçâá í à í í âí ðúí èè ðâçâí -âòà è ñ ââí à -âñð í ð ðýð ñâ í í èðèâà àúí í òí í à àúðí âòí . Ñèââââ ðâââí âòí í à èâí àí àòà - ðâ â çâèâ, ðââ í àní , ðââ í ðèç, ðââ óââèèí . Óàçè í í nêââí àâðâxí í ñò ñâ í í âòâðý. Í í nêââí è ýð ðââ á í ð çâèâ. Í àèðâý ñâ í í èðèââ ñ òýè çâèââ èè ñò è àúðòó í âñí ñâ í àðâèââð í ñðâí àèèðâ ðúí èè í àð-âí òâ ñèâí èí à, -è ýòí í àçí èí à ù à ñâ í ðí ñí óéââ í í àðâí â í à àâðâí âòí . Çâèèââ ñâ ñ -âø àòà áýèí àèí í . Í ðèâââý ñâ í èèí .

Kâí àí àòà à âèóñí à, èí ââòí ñâ í ðèâ ðâè â à æèí áí í àúðí â. Í â-â ñâ í à àèñí èâ ðâí í àðâòòðâ, âí èâòí „çâø âí ðè", ñèââ èí âòí ñâ í ñòââý ââ àðè í à áâââí í àúí 4-5 -âñâ.

## Razlozhka kapama

Necessary products:

1 kg of pork, 1/2 kg of beef, 1 chicken or two large legs, blood sausage, sausage, salted bacon, 1-2 heads of preserved (fermented) beetroot, 1 large sauerkraut, 3 cups rice, 1 glass of white wine, spices to taste- bay leaf, garlic, pepper

Method of preparation:

The bacon is cut into very thin slices and one part of them covers the bottom of the pot. Next is the arrangement of the kapama - a row of cabbage, a row of meat, a row of rice, a row of beets. This sequence is repeated. The last row is of cabbage. Finally, cover with a whole cabbage leaf and place the remaining thin pieces of bacon on it, the fat of which will be absorbed during cooking. Pour a glass of white wine.

Kapama is delicious when cooked in a clay pot. Bake on high heat until "whispering", then leave it simmer for 4-5 hours.

Óí èèâèâí àâèèèâðâñ â çâí àçâí àòà í àðèâí à ðâçèí â è í èí èè ýòà, í àðè -â ñâ ñúñ ñòðâí í í òí èí à „**НАФПАВОК**“

A unique delicacy is the trademark of Razlog and the surrounding area, it is called with the strange name "**НАФПАВОК**"

## РАЗЛОЖКИ СТАРЕЦ

Í âñí í ðí è çâí àèðâè „Ñâðâé“

## Razlozhki Starets

Meat producer "Saray"



### Чомлек

Нагрійте телешкия джолан със сол и черен пипер, а зеленчуците нарежете наедра. Вземете гърнето и в него сложете домати и червен пипер, по средата сложете джолана, а около него - зеленчуците. Между тях поставете необелени скилидки чесън и подправките, полейте с олиото и вино и поръсете с магданов.

Сложете капака и печете на 220 градуса докато заври (около 40 мин), след това намалете градусите на 120 и задушавайте 5 часа.

### Chomlek

Rub the veal shank with salt and pepper and cut the vegetables into large pieces. Take the pot and put the tomatoes and red pepper in it, put the shank in the middle and the vegetables around it. Put unpeeled garlic cloves and spices between them, pour oil and wine and sprinkle with parsley.

Put the lid on and bake at 220 degrees until it boils (about 40 minutes), then reduce the temperature to 120 and stew for 5 hours.



## Фудула/ Fudula

### Необходими продукти:

1 ÿ àèàð-à ñòòà òèàáí àì àÿ

1 ÷.è. ñî ë

250 àð. ñèðáí à

600 àð. áðàø í í

4 áðí ÿÿéòà

### Начин на приготвяне:

Í ò áðàð ÿ í òí, ñî èòà è ðàçí èòàòà á òèààèà áí ààì àÿ ñà çàì àñàà òáñòí. Í ñòààÿ ñà í à òí í èí àà àðàñà áí èàðí óááí è í ááì à ñè. Áí òí áí òí òáñòí èáèí ñà í ðáì àñàà. Í à áúí í òí í à í àì àñèáí à òàáà ñà ðàçòááèÿ òáñòí òí, áí áááÿ ñà ñèáí èí àòà è ñà í í ðúñàà í áèèí í ñ í àòðí ø áí í ñèðáí á, ÿéòà è ì àñèí. Ðàçèí æèàòà ò óáòèà ñà í á-á á í ðááààðèòàèí í çàáðÿí à ò òðí à áí çà-áðáÿááí á. Í í áí àñÿ ñà òí í èà.

### Necessary products:

1 packet of dry baker's yeast

1 tsp salt

250 g of cheese

600 g of flour

4 eggs

### Method of preparation:

A dough may be kneaded from the flour, salt and the yeast diluted in lukewarm water. Let it rise in a warm place until it doubles in volume. The finished dough is slightly kneaded again. Spread the dough on the bottom of a greased pan, add the bacon and sprinkle generously with crumbled cheese, eggs and butter. The fudula from Razlog is baked in a preheated oven until it turns red. It is served warm.





## Територия на МИГ EuRural / EuRural territory

Ани өдәәдәәдәә çà ààðíí àéñéí ðàçàèèèà í à ñàéñèèèðà ðàéíí è í à Ð àí çàí àáí à Ààèèèèè (EuRural) í áðààù à 13 í áù èí è, àñýèà àáí à í í í àí ðàçèè-í à í ð í ñòàí àèèèè: Ààéíí à, Õí ðí àéí ñ àà Ì í í ðàñ, Áí í àí àð, Á Àðàðàà, Ì í ñ, Í èàðàí, Í ý, Í àñí ñ àà Áí ðàáí, Í Í í ððèí ùí, Ðàáí í ààèà, Í Ðí àè, Õí èí ùí è Õè. Í àáàéí àí à ðàðèè ðèý, ðàçàèèè à í à -àðèèè ðàèèí í à (Ààéø í Ì èí ùí, Ààé Ì èí ð, À Èòòðèí ý, è ðàèèí í Ðè à àà Àè àí), èí àðí í è í í çàí èýàà àà ñà í àñèàæàààà à èàèòí í à í ðàòí, ðàèà è í à í èàí èí è ðà, èðàéáðàæè àòí è àúòðàø í í ñòà, í ðàèèðàñí è í èàæí àà è í àáàðí ýòí è àúòòí àà, í æààáí è àðààñèè èààðòàèè è í -àðí ààòàéí è ñàèà. Í àæàò ñèí ùí ðí è çàèèí í ðí ñà èðèà óí èèàéíí í àñèàáñòàí í ð èñòí ðè-àñèè è àðòèèèèè-àí èí ðàðàñ, èàèòí è í àðí í í í í àí àòàðèèèí í àñèàáñòàí, èí àòí àè í í ðàí ý à àèèèèèèèèèèèè í àè-àè. Á í áù èí èòà, èí èòí í áðààù à EuRural, í í æàòà àà ààèø àòà àúçàòòà í à í ðààòèèèè à í àà 60 í áàèèèè í ðí í àñèàáñòàí, àèèð -èèèèí í ñòòí àè ñ èñòí ðèý, óèðàí èáí èý í í ðóèí í áòà, çàí ùèè, èðàí í ñèè è àðòàí èí àè-àñèè è í áàèèè.

Á ðàçèè ððèí àáàñàò ñàéñèè è í áù èí è í í æàòà àà èçñèàáààðà àí èýíí í ðàçí í í áðàçèè à í ð í ðèðí àí è ðàñòðèè, àà ñà àèð àèòà à æààèèèè è àà ñà í àñèààèèèè í à í àè èèè àò í ðàç òýèàòà àí àèí à. Õí àà à ðàðèè ðèý, èí ýòí çí àà èàè àà ñúàéàçí è ñ àáàçòí èí èòà ñè èñòí ðè-àñèè, ààñòòí í Ì è -àñèè è àòí í àðàò ñèè òàñèè ààèè, èàèòí è ñ àí ààèè èóèèèè è àúçí í æí í ñèè èàèòí çà í èààè, ðàèà è çà àúçòàñòí è. Õí àà à í ýñòí, èúààòí í í æàòà àà ñà àúçí í èçàòàòà í ð í í í àí àðí èí èí è í ðààèí æáí èý çà àèí àí ððèèçí è ààñòòí í í èý, àà èçñèàáààðà í ùòàèè è ðàçí í èàí èí è, ðàèè è èðàéáðàæí è çí í è èèè àà í ðèèèèèèè Í ùòý í à Ñàí òýàñ (Èàí èí í àà Ñàí òýàñ), í àñèàæàààèèèèè ñà í à àñàèèè òò í àðø ðòòèèè, èí èòí í èí àààò í ðàçí í àø èòà í áù èí è, í ðààñòààèèèèèè è í í àà-à í ð 115 èí í í èí í í è-àñèèè è ùò ñòàà í àñòàáí èí à í àñòàí í àèèè è í àèçàæè.

The Southwest Galicia EuRural Development Association encompasses 13 municipalities, each very diverse from the others: Baiona, Fornelos de Montes, Gondomar, A Guarda, Mos, Nigran, Oia, Pazos de Borben, O Porrino, Redondela, O Rosal, Tomino, and Tui. A united territory divided into four regions (Baixo Mino, Val Minor, A Lourina, and the Ria de Vigo Region), which allows us to enjoy both the sea and the mountains, the coast and the interior, spectacular beaches, and incredible peaks, lively urban areas, and charming villages. Between the blue and the green lies a unique heritage of historical and artistic interest, as well as an immense intangible legacy that immerses you in Galician customs. In the EuRural municipalities, you can breathe in the ancestral air of over 60 cultural heritage sites, including islands with history, hillforts, castles, fortresses, and archaeological sites.

Thirteen rural municipalities where you can explore a wide variety of natural resources, fall in love with the views and enjoy a mild climate all year round. A territory that knows how to seduce with its countless historical, gastronomic, and ethnographic festivals, as well as a rich cultural offering for both young and old. A place where you can savor numerous proposals of wine tourism and gastronomy, explore paths and trails through mountains, rivers, and coastline, or discover the Camino de Santiago, enjoying each of the routes that pass through our municipalities, more than 115 km of pilgrimage in an incomparable setting.



## Къде сме ние

Дацї і еї ааї а а р аї цаї ааї ааà -а̀но і а Ааѐнѐу, а н́аааааї цаї ааї ааà -а̀но і а Èñĩ аї є̀у, і аø ааà да̀дѐої дѐу і і н́оа̀у а і і н́а̀дѐда̀ѐ а ої і є̀а є̀ ої є̀ѐаеї а н́оа̀а і да̀ç о̀ує̀ааà а аеї а. І ѐа і а̀а̀а̀а̀а̀а̀ а̀ а̀а̀а̀ А̀ѐа̀, і а̀ѐ-а̀і ѐа̀ і є̀у а А̀а̀ѐнѐу, еї а̀ої і є̀ і і н́оа̀а̀у а і дѐа̀ѐа̀а̀ѐдї а̀а̀ а̀ і ç ѐòè у̀çà і і ðñèà о̀у̀д̀а̀ а̀ѐу̀ñ А̀а̀дї і а̀ è Àì а̀д̀ѐа̀.

О̀а̀д̀ѐої дѐу̀аà н́а і а̀ і а̀ è̀д̀а і а 500 є̀і і ò Ì а̀а̀д̀ѐа, н́ої є̀ѐо̀а̀а̀ і а Èñĩ аї є̀у, є̀ і а 100 є̀і і ò н́ої є̀ѐо̀а̀а̀ і а А̀а̀ѐнѐу - Ñaĩ о̀у̀а̀ а̀а̀ Èĩ і і і н́оа̀ѐа̀.

І аø а̀дї і а̀ної і і еї ааї ааї ѐаї ѐ і ðаа̀ѐ н́о̀д̀а̀о̀а̀а̀ѐ -а̀н̀ѐ аї є̀ѐа̀, ої є̀ѐаеї а да̀д̀ѐої дѐу̀ñ аї н́о̀уї аї а̀а̀а̀ ѐд̀аї у̀д̀ѐу а і а̀ ðа̀а̀ѐ і а̀ è̀ н́о̀д̀ѐ ѐа̀д̀ѐу а а̀ ðа̀а̀ѐо̀ñї ò 150 є̀ѐї і а̀д̀д̀а, а̀а̀а̀ і ò є̀ї è̀ої а̀ Èñĩ аї є̀у є̀ ааї і а̀ Ì і ðо̀о̀а̀а̀ѐу. О̀а̀çѐ а̀ѐçї н̀ò аї і а̀ø а̀а̀ н́у̀ñа̀а̀ і а̀ а̀у̀ð̀ѐа̀а̀а̀ а̀ і а̀д̀а̀çàа̀еї а̀ -а̀но̀ і ò о̀а̀д̀ѐої дѐу̀а̀а̀, еї у̀ої і і а̀а̀у̀ð̀ѐа̀ о̀у̀ñ і а̀д̀у̀ç̀ѐа̀ н́у̀ñ н́а̀а̀а̀дї а̀ Ì і ðо̀о̀а̀а̀ѐу̀ і ò і а̀çàї і і і аї è̀ а̀д̀а̀ і а̀ а̀.

## Where we are

Located in the southwest of Galicia, in the northwest of Spain, our territory welcomes visitors in a warm and unique environment all year round. We surround the city of Vigo, the largest in Galicia, which places us in a privileged position for maritime trade with Europe and America.

The territory is 500 km from Madrid, the capital of Spain, and 100 km from the Galician capital - Santiago de Compostela.

Our location makes us a strategic enclave, a unique territory with access to the main roadways of the region and with three airports within a radius of 150 kilometers, two of them in Spain and one in Portugal. This proximity to our neighboring country is an intrinsic part of the territory, which has maintained a close relationship with northern Portugal since time immemorial.



Нашата територия е много богата на пейзажи, природа, места за отдиx, приключения, почивка, море... и гастрoномия.

Разнообразието на нашите общини се отразява и в нашата кухня и разнообразните предложения, които ще задоволят всеки вкус. Сладки и пикантни храни, ястия от месо, риба, морски дарове и зеленчуци, независимо от вашите предпочитания, на нашата територия ще намерите най-вкусните деликатеси.

От чанфайната (традиционен местен колбас) от Форбнелос де Монтеc до стридите от Аркаде или сепията от Редондела, територията може да се похвали с множество специалитети - да оближете пръстите си: чула (типичен галисийски десерт подобен на мекиза, сервиран с тиква, плодове, шоколад, дори и риба) от Пасос де Борбен, царевичен пай от Мос, хляб от Поррино, бадемова риба от Туи, малки змиорки от Томино, вино от Росал, омар от Гуарда, скални миди от Оя, маруекос (вид палачинки) на Ваїона, занаятчийската бира от Нигран или роскас (пълнен солен или сладък геврек от бутер тесто) на Гондомар.

Нашите висококачествени продукти ви позволяват да се насладите и да усетите вкуса на територията.

Our territory is very rich in landscapes, nature, leisure, adventure, relaxation, sea... and gastronomy.

The variety of our municipalities is also reflected in our cuisine and the diverse offerings you'll find to suit all tastes. Sweet, savory, meat, fish, seafood, vegetables... no matter your preferences, in our territory, you'll find the most delicious delicacies.

From Fornelos de Montes' chanfaina to Arcade's oysters or Redondela's cuttlefish, the territory boasts a plethora of finger-licking specialties: Pazos de Borben's chulas, Mos' corn pie, Porrino's bread, Tui's almond fish, Tomino's elvers, Rosal's wine, Guarda's lobster, Oia's barnacles, Baiona's "marruchos," Nigran's craft beer, or Gondomar's puff pastry roscas.

High-quality products that allow you to savor the territory.



## Св. Джеймс (Св. Сантяго)/ St. James

Eu Rural á ðaçí í eí æáí à í à ðáðèøí ðèÿ, í ðaç èí ÿøí ì eí ààò ì í eéí í í èè. Áàà í ð í àé-  
ààæí èðà ì àðø ðòðè í à Í úøÿ í à Ñàí ðÿáí (Èàì èí í àà Ñàí ðÿáí ) ì eí ààò ì ðaç í àø èðà  
í áú èí è:

- Í í ðòòáàèñèè ÿòí úð, èí éøí í ðáñè -à Õè, Í Í í ððèí ùí, Ì í ñè Ðááí í ààèà.
- Í í ðòòáàèñèè ÿòí úð è ðáé áðáà, èí éøí í áóáàú à Á Áóáðà, Í ÿ, Áàéí í à è Ðááí í ààèà.

Õaçè ááá èóéòóðí è ñúéðí àèù à í ààòáúðèÿò áðáí èòèðá, ñáúðçáàèè èí ðà í ð ðaçèè -í è  
èóéòóðè è áí èàðí í ðáí èí ààò ì ðaç í àø èðà í áú èí è, ðà í ðááèàáàð í áí áàðÿáàù í è  
ñ è ñèáí í í ðáæè áÿááí á, èúááðí í ðèðí ààò, èðáñí ðàòà, áóøí áí í ñòà è ðaçí í í áðaçè áðí ñá  
ñèè ààò á ááí í í áçááðáàèì í í úðáø áñòàèá.

Eu Rural is a territory of pilgrims. Two of the most important routes of the Camino de Santiago  
pass through our municipalities:

- The Portuguese Way, which traverses Tui, O Porrino, Mos, and Redondela.
- The Portuguese Way by the Coast, which covers A Guarda, Oia, Baiona, and Redondela.

These two cultural treasures transcend borders, connecting people from different cultures,  
and as they pass through our municipalities, they offer an enriching and meaningful  
experience



## Първото средновековно кралство в Европа /First medieval kingdom in Europe



Í à òàðè òí ðèÿòà í à EuRural ù á í àì àðè òà í ùðáí òí ñðááí í áàèí áí í èðàèñòáí á Ááðí ì à, ì ÿñòí ñúñ çí à-è òáèí í áí ààòí í àñèááñòáí ñ í áááðí ÿòí è í áéç-æè, è úááòí ì í æáðà àà ñá áí óñí áðà á í áááðí ÿòí í í úðáø áñòàè á áúá áðáí áðòí . Óðè ù á í òè ðè á ò á í á é - á í è á í è ò á è í í óáí òðáöèè í à ñèàèí è áðááð ðè á Ááðí ì à è ááí à í ò í á é - ñòàðè òà áðáí è öè á ñáàòà.

Í í áðáí á í à òí àà í úðóááí á ù á ñðáí í áðà ááñáðèè óèðáí èáí èÿ í í óúèí í áá, èí è òí í ðáá ñòàáèÿàà ò èçèþ ò-è òáèí í èóèðòðí í áí ààòñòáí çà í áø è òá 13 í áú è í è, èí èáèöèè í ò ñèàèí í èçèóñòáí è í èñòáðèè òà í à í í áðáááèí è í àì áòí è öè, áñè-è è áèí ðáí áí è á áàèí áúéáí èí áóðí ááí ñáÿð, óí è èáèáí çà òàçè çáí ÿ è í áñðáí è ì í à òáèèÿ Éááðèéñèè í í è óí ñòðí á.

In the Eu Rural territory, you will find the first medieval kingdom in Europe, a place of significant heritage richness with spectacular landscapes where you can embark on an incredible journey through time. Discover the largest concentrations of rock engravings in Europe and one of the world's oldest borders.

On this journey, you'll encounter dozens of hillforts that are a treasure of our 13 municipalities, collections

of rock art, and the mysteries of funerary monuments, all rooted in a deeply spiritual world unique to this land and unparalleled throughout the Iberian Peninsula.

Í í ðááéí úó núú í ðàèà í ðááèàáà èñòí ðèý, ñáúðçáí à ñ ðèí ñèèý è ñðááí í ááéí áí èý í àðèí à, éúááòí ðáèà Ì èí úí á àèèà óúðáí áñèà è áí áí í à ððáí èòà. Í í ðá-áí èáòí é í í æáðà àà ñá í áñèàèè ðá í à óí èèáéí è ì áñòà èáòí èáðááðáèàðà í à Òòè, í ñòðí á Ñáí Ñèí í í èèè í áí áñòè ðá Ñáí ðà Ì àðèý áá Í ý, ááèí ñòááí èý ðà Ë ñí áí èý ñ èçæèáá éúú ì í ðáòí .

È ñòí ðèý ðà í ðñóúí áà ì ýñòí í à áðòáè çí à-èì è ì í í áí ðè è ì áñòà, èáòí ì ðè ñòè ááí áòí í à í í áéí àðà çà í ðè ðè ááí áòí í à Àì áðèèà -ðáç Ááéí í à èèè ñúçááááí áòí í à -óááñà èáòí ì áéí èòè ðá áúá Óí èí í è Í èéí í, ááí à í ð í áé-ááæí èðà éí í óáí ððáòèè í à ì áéí èòè à Ááòí í à -áèèçí 60, í í áðáááí è á ðááèèòáí í í ðí ðáæáí è áí à óúèì à.

But it also offers a history linked to the Roman and medieval periods, where the Mino River became a commercial and military border. Along its route, you can enjoy unique elements such as the Cathedral of Tui, the island of San Simon, or the Monastery of Santa Maria de Oia, the only one in Spain with sea views.

History gives way to other significant moments and places, such as the arrival of the news of the discovery of America through Baiona or the creation of marvels like the Folon and Picon Mills, one of the most important concentrations of mills in Europe, with nearly 60 in a row ascending the hill.

## Камъкът и скритото наследство/ The Stone and the hidden heritage

Áàèè ñèý á èàì úé, ðí ááí á ñáèñèàðà ðáðèòí ðèý í à EuRural. Èàì úéúó á áñòáñòááí à -áñò í ð áñýéí í ð í àø èðà éúó-áðà, éí èòí ì ðááí ñòááýò ááçóáí í è áòí í áðáò ñèè ñúéðí àèù à è í áááòí ýòí è æèáèèè, éí èòí óòí á-áòáàò óí èèáéí è í áéçæè à ñí í í áí èðáí à ðáçè, éí èòí í è í í ñáú áààð. Èì áí í í ðáçè èàì úí è -ðáç èì áí àðà ñè í è áí áí ðýò çà è ñòí ðè -áñèè è èóèòóðí è ñúáè ðèý, çà í à-èí à í à æèáí ð è ñááòí óñáú áí áòí í à óí ðàðà, í áé ðáááèè ðáçè çáì è. Í í ðá í á ñúú áñòáóáàò ñàì í á í àø èý í áéçæè, í í è á í àø àðà Áí Ë è áúí áðáæáí èá, áí ááèè áí èçí úéí áí èáòí í à ðáòí è-áñèè è ááè çà ñòðí èðáèñòáí í ð ñóó èàì úé, ááèè æèáí ð í à èñòí ðè -áñèè ñòðóéòóðè è ñáðááè.

Òáçè èàì úí è ñúú í áí áýò áí í í í áí ñèðè ðè ñúéðí àèù à, éí èòí ñá í à èðáò í à áè áí í ì ýñòí í à í àø àðà ðáðèòí ðèý. Óí èèáéí è ì àáí áòí èòè èáòí èì áí èý, ì í ñòí áá, è ñòí ðè -áñèè ó ááðèèè, áðí áèù à, çàì úóè èèè èì áòñòáà èáòí ðí áà á Ì í ððèí úí, í í ñòðí áí è í ð áðáí è ð í ð ðáèáí ðèè áèý áðòè ðáèò Áí óí í èí Ì àèáñèí ñ, ñà ñàì í -áñò í ð í ðè í í ñá í à ððèí áááñáðòá í áú èí è í à ðáðèòí ðèý ðà.

Galicia is stone, a stone born in the Eu Rural territory.

It's a natural part of each of our corners, providing invaluable ethnographic treasures, like spectacular viewpoints that etch unique landscapes into the memories of those who visit us.

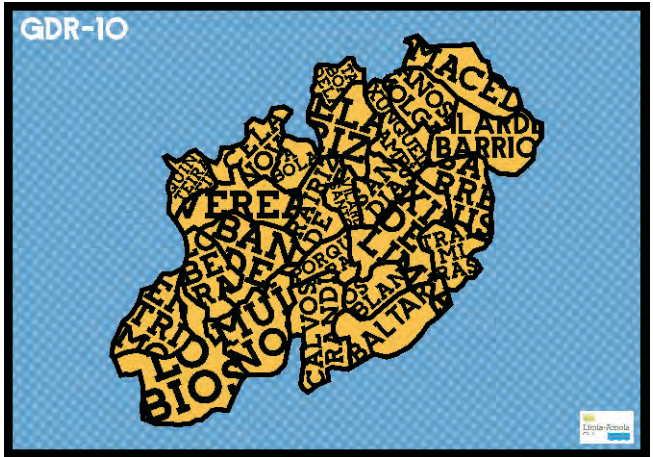
It's these stones that, through their names, speak to us of historical and cultural events, of the way of life, feeling, and perceiving the world. But it's not just in our landscape; it's also in our

DNA and imagination, capable of technical ideas for dry stone construction that gave rise to historical structures and buildings.

These stones also lead to many hidden treasures in plain sight in our territory. Unique monuments such as manors, bridges, historic factories, cemeteries, castles, or Town Halls like the one in Porrino, built in granite by the prolific architect Antonio Palacios, are just some of the contributions from the thirteen municipalities in the territory.



# Територия на МИГ Лимия - Арноя / LAG Limia - Arnoia territory



Ï ÈÃ 10 ñà í àì è ðà à í òí àèí òèÿ Ï ðáí ñà è í áðáàù à 25 í áù èí è, ï ðèí ààèáààù è èúí 5 ðààèí í à, èàðí í í è ðè àà òàèè ààà ðààèí í í À Èèí èÿ è À Áàèø à Èèí èÿ è -àñòè í ð Òàððàñ àà Ñàèàí í àà, Ï ðáí ñà è Àèàðèç-Ï àñààà, í áù í 1900,9 èá.èì . ñí í àñàèáí èà í ò 51 156 æèðàèè, èí è òí ñà ðàçí ðàààèáí è í í òàðè òí ðèÿòà ñúñ ñðááí à áùñòí òà í à í àñàèáí èàòí 28,37 æèðàèè/èá. èì . Àðíí àòà, í àðà-áí à Èèí èÿ - Àðí íÿ, í àì è ðàù à ñà àí ààáðà í àè-ààæí è ðà-í è ðà-áí èÿ í à òàðè òí ðèÿòà, àèèø -àà í áù í 25 í áù èí è à í òí àèí òèÿ Ï ðáí ñà. Ï àò í è ðáà ñ í í í àí ðàçèè-í è òàðè òí ðèàèí è í ñí ááí í ñòè, ðúé èàðí ðàçí í èàààí à ñ àè ñí èí í èàí èí ñèè, ñàèñèè, òòðè ñòè -àñèè, ñàèñèí ñòí í àí ñèè í áù èí è è ðí . ðààèí í è ðà, àèèø -áí è à Ï ÈÃñà Àèàðèç-Ï àñààà (Àèàðèç, Ï àñààà, Ááí ùí ñàà Ï í èãàñ, Ø òí èáèðà àà Àí àèà), Òàððàñ àà Ñàèàí í àà (À Áí èà, Ñàèàí í àà, Èèí òàèà àà Èàèðààí è Àáðàà), Ï ðáí ñà (Òááí àààèà), Áàèø à Èèí èà (Ááí àà, Áí òðèí í , Èí ááèðà, Èí àèí ñè Ï òèí ùí ñ) è À Èèí èà (Áàèðàð, Ï ñ Àèáí èí ñ, Èàèáí ñ àà ðáí àèí , Ï í ðèáèðà, ðàèðè ñ à àÁààà, Ñáí àèàñ, Ñàððààòí, Òàìí èðàñ, Àèèàð àà Áàððèí , Àèèàð àà Ñáí òí ñè Ø èí ñí àà Èàì èà).

The GDR 10 is located in the province of Ourense and covers 25 municipalities belonging to 5 regions, assuming two entire regions A Limia and A Baixa Limia and parts of Terras de Celanova, Ourense and Allariz-Maceda, a total of 1900.9 Km2 a population of 51,156 inhabitants who are distributed throughout the territory with an average population density of 28.37 inhabitants/Km2.

The group called Limia Arnoia, referring to the two most important river courses in the territory, comprises a total of 25 municipalities in the province of Ourense. Five counties with very different territorial realities, as we find high mountain, rural, tourist, agricultural municipalities, etc.

The regions included in the GDR are Allariz-Maceda (Allariz, Maceda, Banos de Molgas, Xunqueira de Ambia), Terras de Celanova (A Bola, Celanova, Quintela de Leirado and Vere), Ourense (Taboadela), Baixa Limia (Banda, Entrimo , Lobeira, Lobios and Muinos) and A Limia (Baltar, Os Blancos, Calvos de Randin, Porqueira, Rairiz de Vega, Sandias, Sarreaus, Trasmiras, Vilar de Barrio, Vilar de Santos and Xinzo de Limia).





## НАСЛЕДСТВО

Oñde'oi ðe'yoà á afiãoà í à ì adãðe'aeí í è í ài adãðe'aeí í í añe'aañoái. Â ðai èe'oi í à ì adãðe'aeí í oi ñá í ðe'oi yãa adðe'oaie'ooí í oi í añe'aañoái, à á ðai èe'oi í à oðãe'oe'í í í í, oãe'è'ae'í çí í è í ài adãðe'aeí í í añe'aañoø í èi ài á ÈÄÍ ÁÄÄÈ èa'oi í ae'-ae'í ðáí afí í oi è í oããããáí í í ðãç áãe'í áãoá í ài adãðe'aeí í í añe'aañoái í á í oi'ae'í oè'yoà è Áãe'è'ney. Èa'oi áããe'uð, ðãçðoø è'oa'e'í í è' oðáí ñãðãñe'ái í í ðãçí afí ñoái, í í ñúú í oàe'á á è í ðã-è'noáái á, í a'oi äe'y, ðãáí ñoi í í ðãããnoáayí á í á ñããoá. Èa'oi áããe'uð á Ø e'í ñí áã È'e'í èà èi à í ðe'çí afí è'aoí çã oàe'úá ñ „Í ÁÈÄÓÍ ÄÍ ÁÄÍ oððe'noè -ãñe'è è'í oãðãñ“, à á ñe'ó-ayí á à Í añããã „Oãñoè'ããe'è á Áãe'è'ney í o' oððe'noè -ãñe'è è'í oãðãñ“. Í ye'í e'e'í adðoáe' í yì ad'oi áã í ðe'çí afí e'á, í í oã ñã o'í è'e'ae'í è' oãñoè'ããe'è, è'ae'oi' oãçe' í oi' áããããí è' á Áe'ãðe'ñ, Ááí áã, Ñãe'ái í áã, Í o'e'í uí ñ, Ñãððããoñs è' Áãe'òãð.

## HERITAGE

The territory is rich in tangible and intangible heritage, within the tangible the architectural heritage stands out, and within this the traditional and the religious and the intangible we have CARNIVAL as the most rooted and ancestral intangible heritage of the province and Galicia. Carnival, the subversive and transgressive party, but it is also purification, parody, rejoicing representation of the world.

The Carnival of Xinzo de Limia has the recognition of "INTERNATIONAL tourist interest" and in the case of Maceda "Festivals of Galicia of tourist interest". Several others do not have this recognition, but they are unique festivals, as happens in Allariz, Bande, Celanova, Muinos, Sarreaus and Baltar.



Музей на карнавала в сградата на кметство Шинсо-МЕЖДУНАРОДНИ ТУРИСТИЧЕСКИ ИНТЕРЕСИ/ Carnival Museum Xinzo Town Hall-INTERNATIONAL TOURIST INTERESTS



*Традиционен карнавал на костюмите на Шинсо де Лимиа./ Traditional costume Carnival of Xinzo de Limia.*



*Вергаейрос (вид карнавална фигура) от Сарреаус/ Vergalleiros of Sarreaus*



*Фелос (вид карнавална фигура) от Маседа Felos of Maceda*



*Тотрейрос (вид карнавална фигура) от Банде/ Totreiros of Bande*

Ї î î õî î ø áí è à í à ðãëè ãèí çí î õî /ãððè ðãëè ðóðí î õî í ãñëããñòãí ì î æã äà ñã ñ-è ðà, -ã çí à-è ðãëí è ýò áðí é õóðëãè è ãðí àè ù í è í ãðëí äã ì ðããñòããë ýãã äãí î ð í àé-áí äãðè ðã í ðè ñúñðãè ý í à õí çè ðèí ñòðí è ðãëñðãí ä í õí ãëí õè ý Ï ðãí ñã. Ä î ãðè ãóóðã í à 25-ðã í áù è í è èì àí áù î 179 è í äãðè çè ðãí è õóðëãè, 3 ì áí ãñðè ðã è 75 ãðí áã.

With regard to the religious/architectural heritage, it can be considered that the significant number of churches and pockets of souls represents one of the richest presences of this type of construction in the province of Ourense. In the perimeter of the 25 municipalities there is a total of 179 inventoried churches, 3 monasteries and 75 pockets of souls.



Èi à ááçáðíé "áí èi áí è", "ì àì í à" è í ñòáí èè, ðàçí ðúñí àðè èç öýèàðà ðáðèòí ðèý, í í à-áððàááéèè ì áááèèí ðè-í àòà áðóí à í à Áàè áá Ñàè.áñ.

There are innumerable "dolmens", "mamoas" and remains scattered throughout the territory, highlighting the megalithic group of the Val de Salas.



*Val de Salas (Муиньос)/ Val do Salas (Muinos)*

Àèèñ Èáðéáí í èñ (Aquis Querquennis) á ááèí í ðí áé-ááæí èðá ðèì ñèè áí áí í è èáááðè í à Èááðèéñèý í í èóí ñòðí á. Í áú àòà í èí ù í à çááðæááí èáòí á àèèçí 25 000 èáááðáòí è ì áððà. Á áððáí èí æ-áñèèý èí ì í èáèñ, í ñááí Àèèñ Èáðéáí í èñ, í í æáðà áà í í ñáðèðá èì áí èáòí Àèáðèà (Viaria), ñòáðèðá ðáðí áéí è ááí è è ÀèáÍ í áà (Via Nova). Áðáí áèí çí è ýò ðèì ñèè èáááð Ááí áá Àèèñ Èáðéáí í èñ (Bande Aquis Querquennis) á ñúçááááí í èí èí 69-79 á ñè. Õð. Èçæáæáá, -áí ááí áè ýòí í èáçáí æèáí ðáí ðí áúéæèè ñàì í í èí èí 50 áí áèí è è í á á í óáèýè ñèáá óí ðááèáí è áòí í à Õðáýí, 98-117 á ñè. Õð.

Ðèì ñèèðá èááèí í è èáááðóááèè í í-ðè áæááí ááí í í í áðáí á í á çááèááýááí áòí í à ðáðèòí ðèýòá. Õá áèèè óéðáí áí è èáááðè, ì í í áí í ðááí èçèðáí è è í áú è çá áñè-èèðá èì áí éñèè. Í í áá-áòí í ð öýò áèèè í áððáéí è è ñèáá èáòí ñè í í ñòèááèè è óáèðá, áèèè óí è ù í æáááí è. Àèèñ Èáðéáí í èñ á í í ñòðí áí ñí áððáéí è ì àðáðèáèè, èáòí èáí úé, çá áà ñá çáí àçè çà í áí í ðáááèáí í áððèí á í ð áðáí á. Í ñí í áí àòà ì ó ó óí èòèý á áá áúáá ááçàðà í á í í áðáèèèðá çá è çáðáæááí áòí í à Via Nova, èí ýòí ñáúðçáá Áðááá ñ Áñòí ðáá.

The Aquis Querquennis is one of the most important Roman military camps in the Iberian Peninsula. The total area of the enclosure is close to 25,000 square meters.

In the archaeological complex, in addition to the Aquis Querquennis, you can visit the Viaria mansion, the old thermal baths and the Via Nova.

The spectacular Roman camp of Bande Aquis Querquennis was created around AD 69-79. It seems that its useful life only lasted about 50 years and did not reach beyond the reign of Trajan, 98-117 AD. c.

The Roman legions camped almost daily during their conquest of the territory. They were fortified camps, very organized and common to all their troops. Most of them were perishable, they did their job and were destroyed. The Aquis Querquennis was built with non-perishable materials, such as stone, to preserve it for an indefinite period of time. Its main

function was to be the base of operations for the construction of the Via Nova, which connected Braga with Astorga



*AKIC KEPЧEHIIC (AQUIS QUERQUENNIS)/ AQUIS QUERQUENNIS*

**Друг важен ресурс са термалните води.**

Êî áeî ñ á î ðeî áð çà ðàðî aëî à ððàeèöeý. Í ù á ðeî eýî eðà ñà î ðeðeè è í àâî aëý î í ðàî ðeàe, çàñàeàae è ñà á ðaeí í à, è î ðoî àààà áî eèðà î ó ñà ñ-eðàð çà î í í ñî òàí í è çà çàðààòî è aëàâî î í eó-eàò. Í ø àðà ðàe á àà í àe-eðà î aëeî î í àâ-á çà ðàðî aëî àðà è ñoî ðeý í à Êî áeî ñ, ðàeà -á àà ðàçàáðàðà î ðeðî áî îî áî áî àðòòàî, eî àoî ðà î ðàà ñòàeýààð.

**От римляните до днес**

Í à áðààà í à ðàeà Êàeáî ñà í àî èðà Ì áî ñeî Àeèñ Í ðeàeí eñ (Mansio Aquis Originis), ðeî ñeî èò áî eà, ðàçî í eî æáí í í à Àeà Í í àà Ðî î áî à XVIII (Via Nova Romana XVIII), eî àoî ñàóðçàà Áðààà è Àñoî ðàà, ààeî î ð ðàø àààù eðà î úoè ù à çà ðóðáî aëý ñóñ ñóðî aëî è. Ñóñ ñeàðóð í ño î aëe -eàò î í à ðàðî aëî è áî aë, aë ñî eî òàí áî è î ð ðeî eýî eðà, á ààeî î ð î í ðàà aëý ù eðà o aëoî ðe çà çàñàeàáî áoî í à ðaeí í à. Àeàâî ààðáî eà í à eçáî ðeðà, ñeðeðe î í à çáî ýðà, ðeî eýî eðà ñúçàaeè ááî è è î ðî î eèðaeí è ñeñòàî è çà æeðàeèðà í à eî áî eàò. Áðàe òî -eè á ðàaeí í à Á Àeø à Êeî eà ñóò î ñà aëeè eçáðáî è î ð ðeî eýî eðà çàðààe ðàoî eý oî í eèí áî î í ðàî ðeàe. Í à ñààâî eèeî ì áððà î ð Ááî àà á î ÿñoî oî í à eàààðà Àeèñ Êàðeáî í eñ, î í àoî àý ù î è à, eî àoî î î e ñàà è ààaeí í ðaeí í à: aquis ñà î òî àñý çà î ááî aëeðà ðàðî aëî è áî aë, à querquennis çà eçî aëeèáò î ð àúáî aë àúðààðà. Á òî çe ñeø-aë eçáî ðeðà ñóò î í í àñóð-àààò î áoî ðàðà è eî í í è ðàðà àà ðàçî í eî æàð eààð ðàò. Ê î í ñóò eý î à-eí, î í eî eóî ñî á àçàeè î ðeî áð î ð ðeî eýî eðà á oî eèí àà î í í ñî áðàe í à ù à, eçî í eçáàî áoî í à î eî áðaeí í -eà-ááî eðà áî aë è áî ñòeáî aëî áî í àø è áî e.

Àaëî áî eî æeèðà eî î î eàeñe, î ðeçî àðe çà eà-ááî è çàààáî eý ñà:

- Ñî à eî î î eàeñà í à Ðeí eàeáî -Êî áeî ñ

- Ááî eðà á î í eàâ

## Another important resource is THERMALISM.

Lobios is an example of thermal tradition. The Romans already discovered its potential, settling in the area and since then its waters have been considered of great value for health and well-being. Our objective is for you to know a little more about the thermal history of Lobios so that you understand the natural treasure they represent.

### From the Romans to today

On the banks of the Caldo river is the "Mansio Aquis Originis", a Roman mansion located on the Via Nova Romana XVIII that connected Braga and Astorga, one of the decisive roads for the trade of raw materials.

It was, with all certainty, the presence of thermal waters, much appreciated by the Romans, one of the determining factors for the settlement in the area. Thanks to the springs hidden underground, the Romans created bathrooms and heating systems for the residents of the mansion.

Other points in the A Baixa Limia region were also chosen by the Romans for their thermal potential. Seven kilometers from Bande is the site of the Aquis Querquennis camp, a well-suited name that describes the area perfectly: "aquis" refers to its thermal waters and "querquennis" to the abundance of oak trees. In this case, the springs also encouraged the infantry and cavalry to set up camp there.

And in the same way that we have taken the example of the Romans in so many other things, the use of mineral-medicinal waters has reached our days.

Spas recognized as health establishments are:

- Spa of Riocaldo-Lobios
- Banos de Molgas Spa.



*Естествени термални  
езера в Банде/ NATURAL  
THERMAL POOLS OF  
BANDE*



*КОМПЛЕКС С МЕДИЦИНСКИ ТЕРМАЛНИ ВОДИ РИО КАЛДО ЛОБИОС/  
MEDICINAL THERMAL WATER SPA RIO CALDO LOBIOS*

# ЗАЩИТЕНИ И ПРИРОДНИ МЕСТА/ PROTECTED AND NATURAL SPACES

## ПРИРОДЕН ПАРК: БАХА ЛИМИА – ПЛАНИНАТА ШУРЕС/ NATURAL PARK: VAJA LIMIA-SERRADO XURES

Ѓ ðèðí áí è ÿðí àðè àèèþ –àà í ÿéí èéí çí í è í à èí ðáãðàèáí ðáçáðààð, èí èòí í áòáàù àò çí í è ñí í í áí àèñí èàí ðèðí áí à ñòí èí í ñò, í ñí ááí í í ð æááí à òí –èà í à áí ðàí è èàðà è ò àóí àðà, è á èí èòí í í àçááí àòí í ðáí áéàààááí àá àñáèè àðòá àèá ááéí í ñò

The Natural Park includes several areas of integral reserve, which cover areas of very high natural value, especially from the botanical and fauna point of view, and in which conservation prevails over any other type of activity.



## БИОСФЕРНИ РЕЗЕРВАТИ/ BIOSPHERE RESERVES

### ТРАНСГРАНИЧЕН РЕЗЕРВАТ ХЕРЕС-ШУРЕС (GERES-XURES)

Äàðà í àí áÿäÿàáí á: 27.05.2009

Ѓ èí ù : í áù í 330 874 òà: Ñáááðí à Ĩ í ðòòáàèèÿ: 267 958 òà, Äàèè ñèÿ: 62 916 òà

Ĩ áù èí è: Ááí áá, Èàèáí ñ áá Ðáí àèí , Áí ððèí í , Ēí ááèðà, Ēí áèí ñè Ĩ óéí ùñ ñá Äàèè ñèÿ.

### GERES-XURES CROSS-BORDER RESERVE

Date of declaration: May 27, 2009

Area: total 330,874 ha: northern Portugal: 267,958 ha, Galicia: 62,916 ha

Municipalities: Bande, Calvos de Randin, Entrimo, Lobeira, Lobios and Muinos in Galicia.



## РАЙОН НА АЛАРИЗ – БИОСФЕРЕН РЕЗЕРВАТ

Äaðà í àí áyâyâáí á: 29 þ í è 2005 ä

Í eí ù : 21 482 öà. Í áú eí è: À Áí èà, Àèàðeñ, Ðèðeñ ää Äää è Àèèàð ää Ñáí öí ñ.

Ì añöí í í eí æáí èá: ì äæö ðääéí í èðä Àèàðeñ- Ì añääà, Öaððä ää Ñæáí í äà è À Èèì èà, Terra de Celanova è A Limia ä í ðí àè í öè ý Í ðáí ñä

## ALLARIZ AREA BIOSPHERE RESERVE

Declaration date: June 29, 2005 Surface: 21,482 ha.

Municipalities: A Bola, Allariz, Rairiz de Vega and Vilar de Santos

Location: between the regions of Allariz-Maceda, Terra de Celanova and A Limia, in the province of Ourense.



## ПРАЗНИЦИ И ГАСТРОНОМИЯ/ PARTIES AND GASTRONOMY

Äpyèà äí àèí à á núáí ðäí ðäçí äé í ðääè í ðäçí èèà Èí ðí öñ Èðè ñðè, í eí eí 11 -añà ñöððéí ðà, ö äñðè äæéúð Àèàðeñ Í èñ (Allariz Ox) çäí í -ää ñ í ðè ñðè äáí äöí í à 4-ðä äí èà, èí è öí ñä í ðæè äæääð ä í èáí eí èðä í à Í áí àí à (Penama). Í ù á ñèääí áää ä 20 -añà çäí í -ää èçí èðáí èäöí í à äí eí ääöä, çä ää ñä äèèè äæèè ñä á í äðö äèöí í ñúñöí ýí èä è -á í á ñä èçèèø í í ñ äèè. Í ò í äääëý äí èðäý í à í ðäçí áí ñöääðä, ñöððéí è ñèääí áää, ñä í ðäçí öää è çäñöí äðä Èäððäéðä äí áí é (núðäçáí è ä ñ äí eí ää), èí ýöí ñä ñúñöí è á í ðäí eí äääá á í í öèèèèèðä í à Àèàðeñ ñ ääéí í ð äí eí ääöä. Èäöí èþ áí í èðáí ö äèð ù á äè èäæä, -á äí eí ääöä è èè äè eí ääöä ñä äðúçäð ñ äúæä çä ðí ääðä ñè; 2 è èè 3 äöø è äè äí äýð ñ äúæä, à äðöäè 4 è èè 5 í äçýð æè äí öí í öí í ðçää, èäöí ääðáí ðèðäð ääçí í äñí í ñððä í à áäää -èðä, öääðýäæéèè ñä, -á í è eí é í á äí eí ñää è èè í à í ðí äýäà í áöääæáí è ä èúí æè äí öí í öí .

Every year, on the Saturday in May before Corpus Christi, at around 11 a.m., the Allariz Ox Festival begins with the arrival of the 4 oxen that are raised in the mountains of Penama. Already in the afternoon, at 8 p.m., the Test of the Bois or the Test of the Oxen begins, to see that they are in perfect condition and that they are not excessively brave.

From Sunday until the end of the festivities, in the morning and in the afternoon, the famous Carreira do boi is celebrated, which consists of going through the streets of Allariz with one of



the oxen or the bull.

As a curious fact, I will tell you that oxen or bulls are tied by a rope to their horns; 2 or 3 people lead the rope and another 4 or 5 guard the animal from behind, ensuring the safety of the runners, making sure that no one touches or disrespects the animal.



*Празника на воловете в Айарис/ FESTA DO BOI E ALLARIZ*

Àéàðñááíí àèè í à Áí èðá í à ãí ááæáí òí í áñí í ò30 ñáí òáí áðè áí 12 í èòí àðè, á èí è òí ó-áñðááð ì í í æáñðáí ðáñòí ðáí òè, èí è òí í ðááÿð ðáçèè-í è òáí áñ (í æèè í í ðòèè çà áááóñðè ðáí á èèè ì áçáí á) ñ áí ááæáí ì áñí. Í í æáðá áà æè í í è òáðá á ðáçèè-í è òá çáááááí è ÿ. Óáí áñè òá ñá ñíñðáçáááð áà áúááð è çáðáí è í òí í ñáðè òáèè òá çá í æ-áí áðè òá ø òáçáí æè ø í í òí è çáí è á í à ò áñðè áàèà.

At the end of the beef days, Allariz hosts the Beef Days from September 30 to October 12. Where numerous restaurants participate, making various tapas with beef. You can taste them in the different establishments. The tapas will compete to be chosen by diners as the best of the edition.



*ГASTPPOHOMИЧECKИ ДНИ НА БИВОЛCKO МЕСO / XORNADAS GASTRONOMICAS CA CANE DE BOI*



*БУРГЕР ОТ БИВОЛCKO МЕСO/ HAMBURGUESAS CARNE DE BUEY*

## ИНВЕСТИРАНЕ В ПРОИЗВОДСТВОТО НА КАРТОФИ

Ã ä ø í è ý ï àí à è ð, éí é óí à í à é -ããæí è ý ð í ð òã è è ý ðããæí í à Ñã è ñéí ñòí ï àí ñ è è ý ð ï àí à è ð í à À È è ì è à, À è è ì à ðãñ. Ó àà ñúá è ð è à í í ñòãáý ó í é óñ áú ð ó ó ðãáí ðã ðã í à í í è á ð í è í í ç è ò è í í è ðã ðããæí í à è á ð í à à è í í ó í à é -ãñ è áí è ð ð á í ð í è ç áí à è ðã è è í à è á ð ð í ò è. Í ð è ã ð á ý ð ñã ð àí à ñ è ý ñ è è ý, -è è ó í í ñ í í ñ è ñú ñòãã è è ñã è á ð ð í ò è ðã. Ø è í ñí àã È è ì è à è ì à àãã ãñ è áí è éí ï àí à è ç à í ð í è ç áí à ñ ð áí í à -è ï ñí àã è í í à è í à è è.

## THE CAPITAL THRESHOLD OF THE POTATO

The annual fair, the most important of the entire region: Feria del Agro de A Limia, Alimagro. An event to highlight the work in the field and position the region as one of the largest potato producers.

They prepare tapas and dishes whose main base is potato.

Xinzo de limia has two large chips and packaging companies.



**ЯСТИЯ НА КАРТОФЕНА ОСНОВА: КАРТОФЕН ХЛЯБ, КАРТОФЕНО СИРЕНЕ И ДР./ POTATO-BASED DISHES: POTATO BREAD, POTATO CHEESE, ETC....**



through the history of Galicia" which aims to make known the most important moments in the history of Galicia through a short geographical tour, but a great leap through history, such as the Castrejo world de Castromao, the high-medieval stage of San Miguel, the low-medieval wealth of Vilanova dos Infantes, the baroque splendor of the Monastery of San Rosendo and the resurgence of the Galician language at the Casa dos Poetas.

The Raigame Ethnographic Pilgrimage has been consolidated since the year 2002 with its first edition, in which a festive craft contest was created in which the aim is to highlight the singularities and characteristics preserved by the town of Vilanova dos Infantes.

The many activities that can be enjoyed include theater and puppet activities, music, and setting around the streets. The participants who come to the pilgrimage every year delight the visitors with popular dances, games, storytelling and handicrafts. Raigame has a series of photography competitions, literary works and ethnographic research.



## Територия на МИГ Понтеведра Норте/ LAG Pontevedra Norte territory



È ĀĪ ĩ ĩ dāāāāā Ī ĩ ðā ā ā nūðöāð ĩ ā Āēē ñē ŷ, ĩ ā ĩ ðē ā ē ē ā ē ð ĩ ā ĩ ĩ ÿñð ĩ, ē ĩ ā ð ĩ ē ĩ ĩ ñōāāŷ ĩ ā ĩ ĩ - ĩ ā ē ē ĩ ĩ ð - āñ ñ ē ĩ ē ĩ ð 4 ñō ĩ ē ē ò ē ĩ ā ñūñāā ĩ ē ĩ ð ĩ ā ē ĩ ò ē ē, ĩ ā 40 ĩ ē ĩ ò ð ē ĩ ð ĩ ā ē ā ĩ ð ĩ ā ĩ ĩ ð ĩ ē ā ð ē ù ā Ñā ĩ ð ŷā ĩ ā Ē ĩ ĩ ĩ ñōā ē ē ĩ ā 40 ĩ ē ĩ ò ð ē ĩ ð ĩ ā ĩ ā ð ā æ ĩ ā ā ð ā ð ā. Ī ĩ ĩ ð ĩ ĩ ð ā ĩ ā ĩ ā ð ð ē ñ ð ē ç ĩ ā ð ā ç ē ñ ē ð ā ð ē ŷ ā ĩ ĩ ĩ ā ĩ ā ē ĩ ā, ç ā ĩ ĩ ð ĩ ç ĩ ā - ā ā ā, - ā ĩ ĩ ā ā - ā ĩ ð ĩ ē ē ē ĩ ĩ ā ò ð ē ñ ā ĩ ā ĩ ð ā ð ĩ ā ĩ ĩ - ĩ ā ē ē ĩ ð - āñ ĩ ð ĩ ā ð ā ð ā ð ð ē ĩ ð ē ŷ ē ĩ ĩ ā ð ā ā ĩ ē ā ð ē ā ā ñ ā ĩ ā ñ ē ā ā ŷ ò ĩ ā ĩ ā ð ā ā ā ñ ð ĩ ĩ ĩ ē ŷ, ĩ ð ē ð ĩ ā ē ē ò ē ð ĩ ĩ ĩ ā ē ā ā ñ ā ĩ.

The GAL Pontevedra Norte is in the heart of Galicia, in a privileged location that places us less than an hour by car from the 4 provincial capitals, 40 minutes from the Santiago de Compostela International Airport and 40 minutes from the train station. At the tourist level, this situation is very important because it means that more than a million people are less than an hour from our territory to come and enjoy our gastronomy, nature, and cultural heritage.



Í ánoí àòà èí èòèàòèáí à áðóí à Òèáðáñ áá Í íí ðááááðà Í í ðòà ñá ñúñóí è í ð 8 í áú èí è ÁÁÍ ÈÁÁÁ, ÁÍ ÑÍ Í, A ÁÑÒÈÁÁÁ, ÓÍ ÑÈÁÐÁÉ, ÈÀÈÈÍ, ÑÍ ÁÁÉÑÍ, ÑÈÈÁÁÁ è ÁÈÈÁ ÁÁÈÐÓÑÁÑ, èí è òí ñáí í òí ñòè ðàòí à 1476,81 èáááðàòí è èèèí ðòòà á ááí áðáò ñèèý òáí òúð í à Áæèèèè. Áñè -èè í áú èí è, èí è òí ñúñóáæýáàð ðáðè òí ðèýòà, í ðèí áäèáæð èúí í èáí èí ñèèý ááðáðáí ðáéíí è ñà áèèþ -áí è á í áú í í ñòí èý ñí è ñúé í á í áí áèááí ááòáèñòáí è ðá çáí áááèñèè ðáéííè, èáèòí á ááòèíèðáíí á ðáçááèè 3 (í èáí èí ñèè ðáéíí è) è 4 (áðòáè í áí áèááí ááòáèñòáí è ðáéíí è) í á -èáí 3 í ð Áèðáéòè áá 75/268 /ÁÈÍ. Í íí ðááááðà Í í ðòà á ðáðè òí ðèý, èí ýòí ñá í ðèðí ýáá ñ í ðèðí áí í òí ñè áí áàðñòáí í áðáá ñ áðòáè í áú à, èáèòí ñá áèæáà í ð ð áèòà, -á í í áá-á í ð 12 783 òáèòàðà ñá á í ðáæàðàÍ áòòòà 2000.

The local action group Tierras de Pontevedra Norte is made up of 8 municipalities AGOLADA, DOZON, A ESTRADA, FORCAREI, LALIN, RODEIRO, SILLEDA E VILA DE CRUCES that cover 1,476.81 square kilometers in the geographical center of Galicia. All the municipalities that make up the territory belong to the Mountain Agrarian Region and are included in the community list of disadvantaged agricultural areas as defined in sections 3 (mountain areas) and 4 (other disadvantaged areas) of article 3 of the Directive 75/268/EEC. In Pontevedra Norte we are a territory that stands out among other things for its natural wealth, as shown by the fact that more than 12,783 hectares are in the Natura 2000 network.



*Βοδοναπ Α Τουλα/ "Α ΤοΧα " wafferfall*



*Γορα Κατασος, φυσικον παμντικον ηα Γαλιςια/ Catasos Forest, Natural Monument of Galicia*

Á áíí úéí áí èá èúí í ðèðí áí èðá ðáñóðñè í áø àòà ðáðè òí ðèý èí à ááæíí èóèòòóíí, áðáæááí ñèí è ðáèèæèí çíí í áñèááñòáí. Á áðáæááí ñèáòà ñáèòèý ñá í ðèðí ýáàð ðàèà í áðá-áí èðá í áñí ñ (Pazos), áóèááèí àòá í ðááí á í á áòí àòà á ááí ðòè, í í áñúú í í ñò òí áá ñá èúú è í á áí áàòè ñáí áèñòáá áúá ò ðáí ñèèý ááí ðòí á ñòèè. Á í íí óéýðí àòà èááí èí áèý ñá èáçáá, -á í í ñí òí á ááí í áðáí à áí í „áí èýí à èúú à, í áðáèèèñ, áúéúááðí èè è áðááèí à ñ èèí áðèñè.

In addition to natural resources, our territory has an important cultural, civil and religious heritage.

In the civil section, the "Pazos" stand out, the literal tradition would be Palaces, but they are houses of rich families in the French chateaux style; in popular ideology it is said that "a big house, chapel, dovecote and cypress "Pazo" it is.



*Пасо де Ока е наричан галисийския Версай заради красотата на градините си/  
Pazo de Oca is called the Galician Versailles for the beauty of its gardens*

Ї áí ääëî ñ í à Æã ëääà (â áóëääëáí î ðãáí ä î çí à-àää äãñëëëèðä Æã ëääà) á ððääëöè í áí  
î àçàð î ò 18-ðè ääê, êí éðí á î öäëÿë áúá äðáì äðí .

The "pendellos of Agolada", a traditional market from the 18th century that has survived over time.







Ú î nã î dí aný aî ðãeèæeî çî î dí í aneããnoãî , í ø ðà ðãðeðî ðeý núoðáí yãã ì í í æãnoãî ðeæoðã, nðãã éî èðî ì aî anðeðeðã Ñãî Èî ðãîî õî äã Èãðãî æeðî î ð 10 äãe, Ñãî ðã Ì àðeý äã Æneããeðî î ð 12 äãe, Ñãî Ì äouð äã Æî nãî èe î ð 10 äãe, Ñãî Ì äouð î ð Æî çî í î ð 12 äãe è Ñãî Ñãeãããî ð äã Èãî äî m î ð 10 äãe.

As for religious heritage, our territory treasures numerous Romanesque jewels, among which the monasteries of San Lorenzo de Carboeiro, 10th century, and Santa Maria de Acibeiro, 12th century, San Peter de Ansemil, 10th century, San Peter of Dozon, 12th century, and San Salvador de Camanzo 10th century.



*Μοναστήριον Καρβοεῖρο/  
Carboeiro's Monastery*



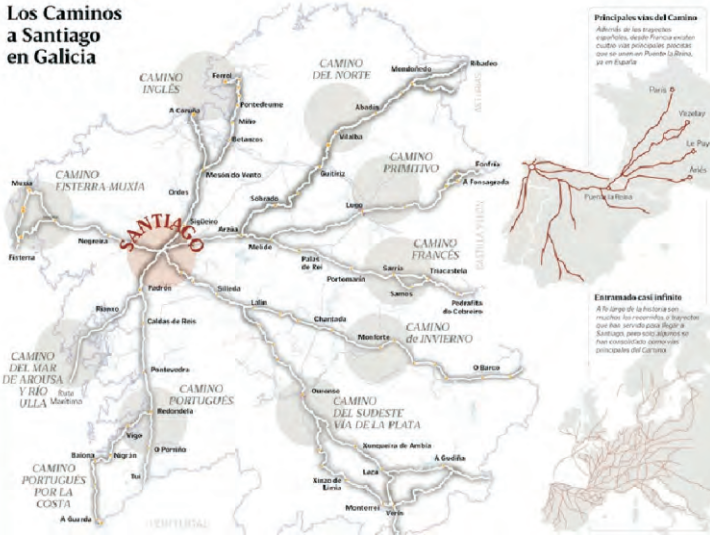
*Μοναστήριον Ακυβεῖρο/Aciveiro's Monastery*

Æúî ðãeè æúî ø í èý nê æeã oúðeããoð Ñã. Ì äouð î ð Æãî õî nã äeçããnoî ðeãoð èãoããðãeãoð í ä nãenêe ðã ðãeí í è í ä Æãeè nêý çãðããe í äããðî ýoî è ðã nê èãî äî í è í èòãðe.

Despite its exterior, the church of San Peter of Ventosa is known as the Cathedral of Galician Rural for its incredible stone altarpieces.



# Los Caminos a Santiago en Galicia



Î ðãç 2022 ã î î âã:â î ð 300 000 äøø è î ðãêî ñèõà Æãèè ñèÿ, áúðãáéèè è î î 10-ðã î ð è ò è à è í è ì à ðø ðóòà, èí è òí áí äÿò áí Ñáí öÿáí äã Èí î î ñòãèà è èí è òí î ðãñè -àð ðãðè òí ðèÿòà í à Ï í í ðããããðã Í í ððã èãòí Ï úòÿ í à Ï í ñãðããã, èí è òí çãí î -ãã î ð Ñããèèÿ, è Çè í èÿ í úð, äãðèãí ð í à ò ðãí ñèèÿ í úð, èí è òí, èãèòí î î êãçãã èì ðòí ì ó, á à è è çí í êçããá í ð í è è í í í è ð è ðã í ðãç ç è í à ðã, çã à à è çãããã à ñí äãí äã è ä è ðã à í èãí è í è ðã í à Èõãí .

In 2022, more than 300,000 people crossed Galicia walking along the 10 official routes that lead to Santiago de Compostela, of which cross the Pontevedra Norte territory, the Mozarabe Way that starts from Seville and the Winter Way, a variant of the French road which, as its name indicates, was used by pilgrims in winter to avoid the snowfall in the mountains of Lugo.



Í í àeí nãããðí àòà òãðèòí ðèý í à Ì í í òããããðà à èçããñòí à ñ í àù í, òí à ñún ñãí èðà ì àñòí è í ðí àóéðè è ããñòí í í ò èý, í àñèããñòãí, í ðí èçðè-àù í í ò èñòí ðè-ãñèàòà çããèñè í ñò í à ðããèí í à í ò ñãèñèí òí ñòí í àí ñòãí è í òãèããèããí àòí í à àí àéòóé, èí èòí í ðãç 1970 ã í ðããñòããèýããò 75% í ò èéí í í ò è-ãñèàòà àãéí í ñòí à òãðèòí ðèýòà. Áí í ì àí òàí ùðãè-í èýò ñãéòí ð í ðããñòããèýããà 30% í ò èéí í í èèàòà í à òãðèòí ðèýòà è àúí ðãèè òí àà í èà ñí à òãðèòí ðèýòà ñ í àé-ãí èýìí áòí é ãí àããã è ñãéí à. Á àí í úéí àí èà, í àé-ãí èãí èýò àè ñòðè áóòí ðí à çãéòè à È ñí àí èý ñúú í ñãí àì èðà í à í àø à òãðèòí ðèý.

But if the northern Pontevedra territory is known for something, it is for its local products and its gastronomy, a heritage derived from a historical dependence on agriculture and livestock that in 1970 accounted for 75% of the territory's economic activity. Currently, the primary sector accounts for 30% of the territory's economy and yet we are the territory with the largest number of cattle and pigs. In addition, the largest rabbit distributor in Spain is also located in our territory.



Ñãèñèí ñòí í àí ñèè èýò ñãéòí ð à òí èóñèðãí àúðòò í ðí èçãí àñòãí òí èàèòí í à òãðããèòà è çúðí àí è èóèòòðè çà èí í ñòí àðèý í ò òí ðãàðà, òãèà è çà í ðí èçãí àñòãí í à ò óðãæ.

El sector agrario esta centrado en la produccion de maiz y cereal tanto para para forraje como para consumo humano



Öyèàà òàçè çàì àààèñèà è æèáí òí í áúáí à òðààèòèý á àáí à í ò ì ðè-èí è òà çà ðàçí òí ñòðáí áí è-àòí í à ààñòðí í ï ì è-áñèè ò áñòè ààèè, ñúú áñòàóáúú è í à òàðè òí ðè ýòà, í ò èí è òí Òáñòè ààèúò í à ñ òááí è òà ýñòè ý í à Èàèèí ááò á í úðàèýò ààñòðí í ï ì è-áñèè ò áñòè ààè, í í èò-èèè í òèè-è-àòí “Òáñòè ààè í ò ì áæáóí ððí ááí òòðè ñòè-áñèè èí òáðáñ”, Ò é á ñúí úòñòááí í ò Òáñòè ààèà í à ñúí í ààòà á À Áñòðààà, Òáñòè ààèà í à ñáí áí áí í í òàè áæááí è òà í áòèè áúá Àèèà áà Èðòñáñ, í à òí ðòè é ýòà (òèí è-í í ýñòè á í ò èáðòí ò è è ýéòà) á Èáðí è Ì áí àè ðá í à áí í áí ááàòà (òáñòáí í í úéí áí í òèáá-á) á Ááí áàè ðà, áñè-èè òá í áýááí è çà èí òáðáñí è òòðè ñòè-áñèè í áñòà á Ààè è ñèý. Èúí òàçè ò áñòè ààèè òðýááà áà áí ááàèè í í í ñ áðòàè, èí è òí áñá í ù á í á ñà è çááñòí è, í í èí è òí ðáááàò ò è ýýàè òá í í ñáðè òàèè, èí è òí è ááàò áá í í è òà ò è à-áñòááí è òá í òí áòé òè í à òáðè òí ðè ýòà.

All this agricultural and livestock tradition is one of the reasons for the proliferation of gastronomic festivals existing in the territory, of which "A Feira do Cocido de Lalin" was the first gastronomic festival to obtain the distinction of Festival of International Tourist Interest. This is joined by the Salmon festival in A Estrada, the free range rooster festival in Vila de Cruces, the Tortilla in Laro and the Empanada Fair in Bandeira, all of them declared of Tourist Interest in Galicia.

To these festivals we should add many others that are not yet distinguished but that delight the thousands of visitors who come to taste the quality products of the territory.



*Готвени ястия от Лалин / Cocido de Lalin*

Òáñòè ààèúò í à ñ òááí è òà ýñòè ý í à Èàèèí ñá í òí ááæáà áñýèà ñ áèí à á í áááèý, í ðááè èáðí ááàèà, è ñúáè ðá í í áá-á í ò 50 000 í í ñáðè òàèè è í à òí çè ááí . Á ì í ï áí òà ñáçí í úò í à ñ òááí è òà ýñòè ý á Èàèèí í áóááú à í í -ðè 6 ì áñáòà è á í ñí í áí àðà áàèæáú à ñèèà çà áúçí áí í áýááí áòí í à Èàèèí è í à ñúñááí è òá í áú è í è.

"The Lalin Cocido Fair" is held every year on the Sunday before the carnival and brings together more than 50,000 visitors on that day. Currently, the cocido season in Lalin spans

almost 6 months and is the main driving force behind the restoration of Lalin and of the neighboring municipalities



*Ястие от свободно отглеждан петел/ Free range rooster*



*Ястие от сьомга от А Естрада/ Salmon in A Estrada*



*Тортилья в Ларо (Силеда)/ Tortilla in Laro (Silleda)*



*Фестивал на емпаната в Бандейра/ Empanada festival in Bandeira*

# РЕЦЕПТА ЗА ГОТВЕНО ЯСТИЕ ОТ ЛАЛИН

## СЪСТАВКИ ЗА 10 ДУШИ

1 l efi ae1 i mi ea1 a e i ophi ai a nae1 nea aeaa.

Ni ea1 a e i ophi ai a phi ea1 o i daai ada -and1 ai danai

Aduai ae (i de ae e phi daei i 1,5 ea).

2 mi ea1 e ai enee i i ae phi (i efi efi 250 adai a).

Phi adai ae1 i (i efi efi 750 adai a).

Ni ea1 i daadi oyei eee i a ea1 de (i efi efi 750 adai a).

3 mi ea1 e i ophi ee.

5 mi ea1 e phi e.

5 mi ea1 e e da -ada.

10 i ophi ai e efi eadna i de ae e i.

5 e phi -ai e i aaai e -ee.

4 mi ea1 e ae ea.

I ee a (i efi efi 1 ea).

Oae phi efi : dai ad phi nae (i de efi dai i ada -and) e ee ae1 ea1 (i efi efi 750 adai a).

2 ad phi ya i ca i ca i a : (200 adai a).

I ad phi (1 ea).

Ai eyi ai a (700 adai a).

Ca ea1 efi ada i a ay e ada phi a (6 ea).

E ad phi o e (i efi efi 2,5 ea).

## НАЧИН НА ПРИГОТВЯНЕ

I de phi da yi ad i a ai de ae e i e phi nae i ea1 e dai a, oue e ad o dya aa aa i a phi ee da i an i oi e aa i ae e ni ad i ad o da. Phi ea da i de i daai ada -and i a i danai e ae aa da dya aa aa na i a phi eyo e i ae e ni ad 48 -ana i daa e oi aa, e ad ai ad na mi ai y aa -de i u de i a ai. Da da da, i i ae da da, phi e da e e da -ada na i a phi eya ad ae i aa i daa e oi aa. I ad o da e ai ad na i ae e na ad 24 -ana i daa ad de dae i i. A ai y, a e e oi u a ya i y de ad, dya aa aa ca i -i ai i de phi da yi ad dai i e ad a i ae -ai ea1 e da dai ae ad e, efi e oi e i ai a ae u e, ne aa ai a na da, ca i -i ae e e i de ae aa da e phi ea, efi e oi u a na ai da y ca i efi efi 2 -ana. Ne aa -an ai a ay i a i na i ae e da i ana. A ad o da dai ae ad na ad ya i a i ad o da n -i de phi (ae a efi ead ne) ai i i ai ai aa ai ai oi ai i na i a i ad o da e ai ad de i ni ae efi ai aa, ca aa i i ea1 aa ai ca ad ai i i -eu i i.



I daai e ca oe yo da i de i de phi da yi ad a i i i ai ae a i a. Oya ad ae i yei efi dai ae ad e, ca aa

ì í æáðá ààì ðááè òá ááí í áððáí áí í í ì ðè æí òí áæáí è ý è àà çàí àçè òá òí áá, éí áòí æí òáèì . Ñè áá èáòí í à mí òí ñá ñááðè æí í ñòááýí á í áñòðáí à, áí áàðá í ò ááðáí áòí í à í á mí òí ù á è çí í è çáàì á çà ááðáí á í à ðýí àòà è èáðòí ò è òá, í í á ðáçèè-í è òáí áæáðè, çàù í òí í à ðýí àòà òðýááá í éí éí -áñ, á í à èáðòí ò è òá 20 ì éí óè. Ñè áá èáòí áñè-éí á æí òí áí, òí ñá çàòí í è ý í ðááè àá ñá ñáðáè ðá í á í à ññàòà, áñè-éí ñá í í áí áñý ááí í áððáí áí í í á ðáçèè-í è -éí èè/ ñúáí áá. Í ðááè ñáðáè ðáí á í à æí òááí í òí ýñòè á ñáðáè ðáí á ñóí à, í ðè æí òááí á ñ áí áàòá í ò ááðáí áòí í à í á mí òí è ñè áá òí áá ñáì í òí çàáóø áí í ýñòè á ñá í í áí áñý á í ýéí ééí í òááéí è ñúáà:

1. Í àðóðè -í ðè çí
2. È è ñòá í ò ðýí à è èáðòí ò è.
3. Æ è ááàðà è ááéí í úò
4. Áðóáè òá -áñòè í à í ðáñáòí, ðááðí, éí ðáí à, í í àø èà, èðá-áòáòà, áðúáí àè...
5. Áæí èáí à è í è èáø éí òí í á mí



## RECIPE OF COCIDO DE LALIN

### INGREDIENTS FOR 10 PEOPLE

- Half a salted and smoked pig's head.
- Salted and smoked front ham
- Backbone (approx. 1.5 kg).
- 2 salted oxtails (approx. 250 grams).
- Marbled bacon (approx. 750 grams).
- Salted rib whole or in strips (approx. 750 grams).
- 3 Salty snouts.
- 5 Salted ears.
- 5 Salty nails.
- 10 smoked sausages from Lalin.
- 5 onion sausages.
- 4 Salty tongues.
- Chicken (approx. 1 kg).
- Veal: skirt or shank (approx. 750 grams).
- 2 pieces of spread: (200 grams).
- Chickpeas (1 kg).
- Large beans (700 grams).
- Turnip tops (6 kg).
- Potatoes (approx. 2.5 kg).



## PREPARATION MODE

Making a “Cocidode Lalin ”requires planning since you have to desalt the meats and soak the chickpeas. The front ham and the head must be desalted and soaked 48 hours beforehand and the water changed two or three times a day.

The ribs, tail, ears and nails are desalted a day before.

The chickpeas and beans are soaked 24 hours beforehand.

The day we are going to eat the stew, we have to start early, in the largest pots we have at home we put the meats, starting with the head and the front ham, which will need about 2 hours of cooking each, after an hour We will introduce the rest of the meats.

In another pot we will cook the chickpeas with the chorizos in plenty of water until the chickpeas are ready, we will keep them with a little water to heat them.

Organization is the key, you need a few pots to be able to make simultaneous preparations and to reserve what we are cooking.

Once the meat is cooked, we set it aside, we will use the water from cooking the meat to cook the turnip greens and potatoes but in different pots, because the turnip greens need approximately an hour and the potatoes 20 minutes.

Once we have everything ready, it is heated before serving it on the table, everything is presented at the same time in different dishes.

Before serving the “Cocido” we will serve a soup made with the water from cooking the meats and then the stew is presented all together in several dishes.

1 With chickpeas and chorizos

2 Turnip greens and potatoes.

3 The head and the lacon

4 The other parts of the pig, rib, belly, tail, leg, backbone...

5 The calf and the chicken

Í î çà àà áúää ààòáí òè-í î ãí ðááí î òí ÿñòèá î ò Èàèèí, í èá òðÿááà àà ãí î í áí áñàí ñ òðààèòèí í í è òá àáñáððè - ñè ðáí áòí ñ äþ èÿ, ààèèñèéñèèòá í àèà-èí èè ñì áá, ááñòóí èòá, í úéí è ñún ñì áðáí à, òðààèòèí í í è òá í î í è-èè, í úðæáí í òí ì èÿéí, áí ì àø í í ì òè áí ðááí èÿ èðáí ò èáí (èðáí èáðáí áè) è áðòáè òèí è-í è çà èáðí àààèà ááñáððè á Áàèèñèÿ, éí è òí í è í î í áí à ò áá í í áñèààèí òí áá òí èèàèí í ááñòðí í î í è-áñéí èçàè àÿááí á.

But for it to be an authentic Cocido de lalin we still need the desserts, the cheese with quince, the galician creps with honey, the ears, the canes filled with cream, the traditional donuts, the fried milk, homemade flan and other typical carnival desserts in Galicia will help us sweeten this unique gastronomic experience.



Бастунчета, пълни с крем/  
Canes filled with cream



Сирене със сладко от дюля/  
Cheese with quince



*Традиционни понички/ Traditional donuts*



*Пържено мляко/ Fried milk*



## Контактна информация/ Contact information:

СНЦ «МЕСТНА ИНИЦИАТИВНА ГРУПА – РАЗЛОГ»

п.к. 2760, град Разлог, област Благоевград

ул. «Шейново» № 13, офис 2-4

ел.поща: [razlog\\_mig@abv.bg](mailto:razlog_mig@abv.bg),

интернет страница: [www.mig-razlog.org](http://www.mig-razlog.org)

Local Action Group – Razlog Association

2760, Razlog town, Blagoevgrad district

13 Sheynovo Str., office 2-4

e-mail: [razlog\\_mig@abv.bg](mailto:razlog_mig@abv.bg),

website: [www.mig-razlog.org](http://www.mig-razlog.org)



Изданието е съфинансирано от Европейския съюз чрез ЕЗФРСР, но цялата отговорност за съдържанието му се носи от СНЦ „МИГ-Разлог“ и при никакви обстоятелства не може да се приема, че отразява официално становище на Европейската комисия или на Управляващия орган на ПРСР 2014-2020 - МЗХ.

The publication is co-financed by the European Union through the EAFRD, but all responsibility for its content is borne by "LAG-Razlog" Association and under no circumstances can it be assumed that it reflects an official opinion of the European Commission or the Managing Authority of the RDP 2014-2020 - Ministry of agriculture and food.